

English Ginkgo



▲ *Hachioji* Information Center has been established at *Hachioji* Station North Entrance. Interpretation services are provided to foreigners by phone.

▲ はちおうじえききたぐち「八王子インフォメーションセンター」が開設。窓口に来た外国人には電話にて通訳の対応もを行います。

***Hachioji* Information Center has been established. The Center corresponds in foreign languages.**

Hachioji City established the *Hachioji* Information Center last October as the first general help desk in *Hachioji*. We are here to support your comfortable sightseeing through reliable telephone service just in your language.

(Continued to the next page)

外国語での対応も行う「八王子インフォメーションセンター」を開設。

八王子市では、昨年10月に八王子市初となる総合案内所「八王子インフォメーションセンター」を開設しました。八王子散策の際の情報収集については、当センターをご利用ください。窓口に来た外国人には電話にて通訳の対応もを行います。

(裏面に続く)

外国人人口
平成25年2月末日現在 95か国
男 3,864人 女 4,966人 計 8,830人

Population of Non-Japanese Residents
As in the End of February 2013 Countries: 95
Male: 3,864 Female: 4,966 Total: 8,830

Topic: *Hachioji* Information Center has been established. The Center corresponds in foreign languages.

話題：外国語での対応も行う八王子「インフォメーションセンター」を開設（続き）

The purpose of establishment

Hachioji City is located 50 km from the center of Tokyo, and possesses rich local resources including tourist spots with abundant nature, festivals, long-established stores, traditional shrines and temples.

To maximize these possibilities, we have just established the Information Center in front of JR *Hachioji* Station North Entrance, where it is heavily-traveled by visitors and our citizens. We aim to improve information provision and our spirit of hospitality by offering travel guidance and introducing local specialties.

Summary

- (1) Name: *Hachioji* Information Center
- (2) Place: Station Square Taxi Rank West
JR *Hachioji* Station North Entrance
- (3) Hours: 10am to 7pm, 7 days a week
- (4) Management Office: *Hachioji* Tourist Association

What we do

- (1) We guide
Sightseeing, town and transportation guidance (Buses, trains and others)
Town guidance and interpretation services in cooperation with private organizations
- (2) We introduce and sell
Display and sale of local specialties

Inquiries: Tourism Section, *Hachioji* City Office
Tel 042-620-7378 Fax 042-627-5951
Hachioji Tourism Association
Tel 042-643-3115 Fax 042-643-3110

開設の目的

本市は都心から 50 km の東京圏にあり、豊かな自然の観光地や伝統ある神社仏閣、祭事、老舗店舗等、観光をはじめとする産業資源に富んでいます。

そこで、本市の持つ様々な魅力ある資源の情報発信と案内、八王子の物産品の紹介等を、最も多くの来訪者や市民が行き来する場所で実施し、一層の情報発信の充実とホスピタリティーの向上を図るべく、JR八王子駅北口駅前広場にインフォメーションセンターを開設しました。

概要

- (1) 名称: 八王子インフォメーションセンター
- (2) 場所: JR八王子駅北口駅前広場タクシー乗り場西側
- (3) 営業日時: 年中無休、午前10時から午後7時まで
- (4) 運営主体: 社団法人八王子観光協会

何をするの？

- (1) 案内業務
観光案内、街なか案内、交通案内(バス、鉄道等)、民間団体等との連携による街案内や外国語対応
- (2) 物産紹介
物産品の展示・紹介

問い合わせ: 八王子市役所観光課
Tel 042-620-7378 Fax 042-627-5951
八王子観光協会
Tel 042-643-3115 Fax 042-643-3110

◆ Takao Komagino Garden

Japanese Garden located at *Takaosanroku Baigo*

A full-scale Japanese garden including a traditional rock garden, a garden adjacent to a tea-ceremony room, a stroll garden with a pond, seasonal flowers, colored carps and miniature potted trees will entertain you in a very special way. Please feel free to swing by.

Access:

15 min. on foot from *Takao* Station of JR *Chuo* Line or *Keio* Line

15 min. on foot from *Takaosanguchi* Station of *Keio* Line

Bus: Take a *Keio* Bus bound for *Kobotoke* at *Takao* Station North Exit and get off at *Byoinmae* Bus Stop (The garden is in front of the stop)

*Visitors are encouraged to use public transportation as the parking space is limited.

Hours: April–August 9:00–18:00
September–October 9:00–17:00
November–March 9:00–16:00

(Opened except the New Year holidays)

Free Admission

Address: 268-1 *Uratakao-machi, Hachioji-shi*

Inquiries: Management Office
Tel 042-663-3611

◆ 高尾駒木野庭園

～高尾山麓梅郷にある日本庭園～

親しみやすく本格的な日本庭園として、枯山水、露地、池泉回遊式庭園、四季折々の花、錦鯉、盆栽などでみなさまをおもてなします。お気軽にお立ち寄りください。

交通アクセス: ・JR中央線・京王線「高尾駅」より徒歩15分

・京王線「高尾山口駅」より徒歩15分

・バス(高尾駅から)北口バス乗り場 京王バス

「小仏」行き「病院前バス停」下車0分

※駐車場は少ないので、電車、バス等をご利用ください。

開園時間: 4月～8月 9:00～18:00

9月～10月 9:00～17:00

11月～3月 9:00～16:00

※通年開園(年末年始は除く)

入園料: 無料

住所: 八王子市裏高尾町268-1

問い合わせ: 管理事務所 Tel 042-663-3611

Japanese Lessons at Lifelong Learning Center

19:00 - 21:00 (Thu.) Apr.18, 25/May 9
 10:00 - 12:00 (Fri.) Apr. 19, 26/May 10, 17
Inquiries: Lifelong Learning Center
 ☎042-648-2232

Japanese Lessons at Lifelong Learning Center

Minamiosawa Branch
 19:00 - 21:00 (Wed.) Apr. 10, 24/May 8
Inquiries: Lifelong Learning Center *Minamiosawa* Branch
 ☎042-679-2208

The 6th Anniversary Festival of Roadside Station *Hachioji Takiyama*
 Apr. 6 (Sat.), 7 (Sun.)

Fresh vegetables and processed agricultural products made in *Hachioji* have been offered since the opening in April, 2007. Various stands selling toasted dumplings, Japanese pancakes called *oyaki* and frankfurters will open and rice-cake making with local glutinous rice will be held to celebrate the upcoming year.
Inquiries: Roadside Station *Hachioji Takiyama*
 ☎042-696-1201

Mt. *Takao* Young Leaves Festival
 Apr. 7 (Sun.)-May. 26 (Sun.)

Mt. *Takao Wakaba* Festival will be held to enjoy the budding of the trees in spring.
Inquiries: Executive Committee of Mt. *Takao Wakaba* Festival
 ☎042-661-4151

Cherry Blossoms Festival at the Ruins of *Takiyama* Castle
 Apr. 7 (Sun.)

This festival will be held at the ruins of *Takiyama* Castle on the hill of 160 meters above sea level, the city's famous flower-viewing site with 5,000 cherry trees. Folk arts and outdoor tea ceremonies will be performed and free amazake will be served.
Inquiries: Culture Association of the Ruins of *Takiyama* Castle
 ☎042-691-5215

The 15th *Yugi* Flower Festival
 Apr. 27 (Sat.)-28 (Sun.)

Various events including the spring exhibition of hanging baskets, spring container garden contest, gardening bazaar, stage events and games will be held at *Minamiosawa Nakago* Park and the promenade in front of *Minamiosawa* Station.
Inquiries: Secretariat of *Yugi* Flower Festival
 ☎042-648-1531

The 9th *Hachioji* Regional College Festival ★ *GAKUSEI-TENGOKU* ★

May 12 (Sun.)
 This event will promote students' broad exchange and spotlight their charms, creating opportunities to present their activities at *Nishi Hoshasen* U-road and shopping areas around. An open campus coordinated by 23 universities, junior and technical colleges in *Hachioji* will also take place in addition to music and dance performances.
Inquiries: Student Committee of *Hachioji*
 ☎042-646-5740

●生涯学習センター 日本語教室
 午後7時～9時(木) 4月18、25日/5月9日
 午前10時～12時(金) 4月19、26日/5月10、17日
問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室
 午後7時～9時(水) 4月10、24日/5月8日
問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館
 ☎042-679-2208

●道の駅八王子滝山6周年記念イベント
 4月6日(土)、7日(日)
 平成19年4月にオープンして以来、市内の農家が作った新鮮な野菜や農産物加工品を提供してきました。7年目を迎えた節目に、焼き団子・おやき・フランクフルト等の出店、地元の農家のもち米を使った餅つきなどを催します。
問い合わせ: 道の駅八王子滝山 ☎042-696-1201

●高尾山若葉まつり 4月7日(日)～5月26日(日)
 春の木々の芽吹きをたくさんの人々に味わっていただくとうと若葉まつりが催されます。
問い合わせ: 高尾山若葉まつり実行委員会
 ☎042-661-4151

●滝山城跡さくらまつり 4月7日(日)
 標高160mの丘にある滝山城跡にて、さくらまつりを開催します。市内でも有数の約5,000本の桜の下、郷土芸能や野点、甘酒の無料サービスなどが行われます。
問い合わせ: 滝山城跡文化協会 ☎042-691-5215

●第15回 フラワーフェスティバル由木
 4月27日(土)～28日(日)
 南大沢中郷公園及び南大沢駅前遊歩道で春のハンキングバスケット展、春のコンテナガーデンコンテスト、ガーデンニングバザール、ステージイベント、チャレンジゲームなど様々なイベントがあります。
問い合わせ: フラワーフェスティバル由木祭典委員会 事務局 ☎042-648-1531

●八王子地域合同学園祭第9回★学生天国★
 5月12日(日)
 学生同士の幅広い交流はもちろん、学生の持つ魅力の発信、そして活動の発表の場を持つために企画。西放射線通りユーロード及び周辺商店街などを会場として、八王子地域23大学・短大・高専を紹介するプチオープンキャンパス。音楽やダンス等のさまざまなステージパフォーマンス。
問い合わせ: 八王子学生委員会 ☎042-646-5740

Emergency Numbers		緊急連絡先
Civic Affairs Section, <i>Hachioji</i> City Office(1F) はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課	☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) かじ きやうきやうしよ きんきやうじ 火事・救急車 (緊急時)
<i>Hachioji</i> City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese & Korean Books) はちおうじししやうがくしよせんたーとしよせんごほん 八王子市生涯学習センター図書館(英, 中, 韓・朝鮮語の本)	☎042-648-2233	<i>Hachioji</i> Fire Department はちおうじしやうぼうしよ 八王子消防署
Information Center for Immigration Bureau にやうこくかんりきやういんふおめーしよせんたー 入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112	Police (Emergency) けいさつ きんきやうじ 警察 (緊急時)
<i>Narita</i> International Airport, Flight Information (Arrival and Departure Info) なりたこくさいくうこうばつしゆつぱつ 成田国際空港 (出発、到着に関する情報)	☎0476-34-5000	<i>Hachioji</i> Police Station 八王子警察署
JR East Infoline (Timetables, Fares, Etc.) ひがしにほん じこく りやうきん かん JR 東日本(時刻、料金などに関する情報)	☎03-3423-0111	<i>Takao</i> Police Station たかおけいさつしよ 高尾警察署
		<i>Minamisawa</i> Police Station みなみおおさわけいさつしよ 南大沢警察署

Useful Information	役立つ情報
住居賃貸代行保証料補助金 : 外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらい制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。 The subsidy of surrogate guarantee fee for house rent : <i>Hachioji</i> City assists a part of necessary expenses in case foreign students utilize the surrogate guarantor when they lease a house in <i>Hachioji</i> City.	
International Exchange Section, <i>Hachioji</i> City Office	☎042-620-7437

Medical Information for Foreigners	医療情報
AMDA(International Medical Information Center) Everyday 9:00-20:00 アムダ(国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00	☎03-5285-8088
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Everyday 9:00-20:00	☎03-5285-8181
'ひまわり' (東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 *The center refers hospitals with language support and conducts medical consultation in foreign languages.	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00/Holidays 9:00-20:00	☎03-5285-8185

Counseling For Foreigners	外国人生活相談
Private Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at <i>Hachioji</i> International Association / Every 2nd Sat. 14:00-17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会)	☎042-642-7091
Daily Life Consultation for Foreigners (<i>Hachioji</i> International Association) Mon.-Sat., 10:00-17:00	☎042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744

Foreign Language Information	外国語情報
Plaza for Global Citizenship Newsletter :Issued by <i>Hachioji</i> International Association 地球市民ラウザ八王子だより:八王子国際協会の広報紙	Ginkgo ギンゴ
配布場所: 市役所1階市民ロビー、国際交流課、八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
Available at City Office 1F Citizen's Lobby, International Exchange Section, <i>Hachioji</i> International Association, Create Hall (1F Information Plaza), Community Centers. Only for Ginkgo: Part of <i>Hachioji</i> post offices, most of municipal institutions and universities in <i>Hachioji</i> .	
Ginkgoの発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 Issuance of Ginkgo can be notified by email. Apply now at:	Get involved with us now! - "Mobile Version of Website"
Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド Available at City Office Civic Affairs Section, International Exchange Section, <i>Hachioji</i> International Association	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 English/英語:
配布場所: 市役所市民課、国際交流課、八王子国際協会	http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/

八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信(毎月1日)サービス 登録は engm@gmpw.jp (英)、chm@gmpw.jp (中)へ空メールを
Hachioji's Sundays/holidays opened medical institutions & events information email in English & Chinese are sent on 1st of each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.

Japanese Lessons	日本語レッスン
Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室	☎042-648-2231
<i>Hachioji</i> Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners	☎042-636-7792
<i>Hachioji</i> International Friendship Club	☎042-667-5420
Japan-China Friendship Workshop We teach Japanese to Chinese speakers.	☎090-1118-6098

Learning Support	学習支援
Children & Students' Club for Multi-cultural Society 世界の子どもと手をつなぐ学生の会	☎090-7238-8094
University Students' Study Support for Foreign Children 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。	Ms. Hosokawa 細川
Learning Support Class for Foreign Children & Students 外国人児童・生徒の学習支援教室	☎042-642-7091
Every Wednesday 15:00-17:00, 17:00-19:00 Inquiries: <i>Hachioji</i> International Association 八王子国際協会	(この事業は、平成23年度に空くじの受託事業収入を財源とするコミュニティ助成事業の助成を受けました。)

Issued by: International Exchange Section of Resident Activities Promotion Division, *Hachioji* City
 Add.: 3-24-1 *Motobongo-cho*, *Hachioji-shi* Zip: 192-8501
 Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
 E-mail: b051000@city.hachioji.tokyo.jp
 Cooperated by: *Hachioji* International Association
 Translator: Mr. Akibiro Fujimoto, Volunteer Translator of *Hachioji* International Association

Ginkgo

発行: 八王子市市民活動推進部国際交流課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051000@city.hachioji.tokyo.jp
 協力: 八王子国際協会
 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 藤本章宏

The title "Ginkgo" represents *Hachioji's* symbol tree. 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。